

*Novena al Santo Niño
de Nuestra Señora de Atocha*



Our Lady of Belén Catholic Church

History of El Santo Nino de Atocha (The Holy Child of Atocha)

The devotion to El Santo Nino de Atocha originated in Spain. Its origin may be related to Our Lady of Atocha, in Madrid, Spain, who is mentioned in the "Cántigas" of King Alphonse the Wise in the 13th century. During medieval times, the Moors held large areas and battles between the Christians and Moors were commonplace. The Moors invaded the town of Atocha. Following a certain battle, the victorious Moors held a great many Christians captive, and prevented the adult villagers from visiting as well as bringing the prisoners food or water. Fearing for the lives of the prisoners, their families stormed heaven with prayers for relief. One day, a child appeared, dressed as a pilgrim of that period, carrying a basket of food and a gourd of water. The Moors allowed the child to bring food and water each day. The prisoners were fed, but the basket and gourd remained full. The child was not known to the Christians nor to the Moors, so the people concluded that the child Jesus, disguised as a pilgrim, had come to their rescue.

In artwork, the Holy Child often wears a brimmed hat with a plume and a cloak or cape ornate with the St. James shell. (During the Crusades, scallop shells were the symbol of holy pilgrimages and one European variety is still referred to as "the pilgrim" or "St. James' shell." Poets have written about their beauty and artists have admired their symmetry and grace.) In his left hand, He carries a pilgrim's staff to the gourd of water is fastened, a pair of shackles, and a few spears of wheat. In his right hand, He holds a basket which generally contains bread or flowers. He either wears sandals or is barefoot. The Child is said to roam the hills and valleys, particularly at night, bringing aid and comfort to the needy, and thereby wearing out his shoes. He is usually shown seated.

The original statue of the Holy Child of Atocha was imported from Spain and now resides in the little town of Fresnillo, Mexico. El Santo Nino de Atocha is the patron saint of those unjustly imprisoned. He also protects travelers and rescues people in danger.

**NOVENA al Santo Niño de
Nuestra Señora de Atocha**

PARA CADA DIA DE LA NOVENA

1. Acto de Contrición (p.2)
2. Oracion a Maria Santisima (p.3)
3. Tres Padrenuestros
Tres Avemarias y Tres Gloriapatris
4. La Oracion propia de cada dia
precedida por la Jaculatoria
correspondiente
5. Oracion "Ofrecimiento de
la peticion (P-5)
6. Nueve Avemarias y Oracion a
Nuestra Señora de Atocha (p.6)

Por la señal de la Santa Cruz,
de nuestros enemigos libranos

Senor Dios Nuestro - en el

Nombre del Padre, del

Hijo y del Spiritu Santo. Amen

Nine Days of Prayer to the

Holy Child of Our Lady of Atocha

For every day of the novena

1. Act of Contrition
2. Prayer to Most Holy Mary
3. Three Our Fathers
Three Hail Marys
Three Glory Be to the Father,...
4. The prayer that is proper for the day
of the novena
preceded by the Short Prayer
5. Prayer, "Offering of the Petition"
Nine Hail Marys
Prayer to Our Lady of Atocha

pido en este día. Ninguno ha habido hasta ahora que, habiendo pedido tu protección, haya salido desamparado, por eso a ti recurro para que me protejas y presentes mis plegarias a tu Hijo Divino, seguro de que El me concederá lo que por tu intercesión pido, si esto es para honra y gloria suya y bien de mi alma. Amen.

Aquí se rezan 3 Padre Nuestros, Ave Marias, y 3 Gloria Patris.

Primer Día.

Jaculatoria. Niño de Atocha, vuelve mis aflicciones en gozos.

Oración

Graciosísimo Niño de Atocha, te saludo y te alabo en este primer día, y te ofrezco esta novena en memoria del primer instante de tu concepción en el vientre virginal de María Santísima, y te pido me concedas lo que pretendo en esta Novena, y además me concedas una muerte feliz, para que pueda gozar de las delicias de tu gloria. Amen.

(Aquí se hace la petición según la necesidad particular de cada uno).

Ofrecimiento de La Petición:

Portentosisimo Niño de Atocha, bien mío y encanto de todos los corazones que te conocen, dueño único de mi alma, a quien sino a ti hemos de recurrir en todas nuestras

having asked for thine protection, I have found myself uncomforted, and for that reason I appeal to thee for protection and petition thee to present my prayers to thine Divine Son, sure that He shall concede me my petition through thine intercession, as long as it is for His honor and Glory and the salvation of my soul. Amen.

Here we pray three Our Fathers, three Hail Marys, and three Glory Be's.

First Day.

Brief prayer. Child of Atocha, turn my afflictions into joys.

Prayer.

Most Gracious Child of Atocha, I hail and praise thee on this first day, and I offer thee this novena in memory of the first instant of thine conception in the virginal womb of Holy Mary, and I beg that thou concedest me my petition in this Novena, and also that thou concedest me a blissful death, that I may enjoy the delights of thine glory.

(Petitions are made here according to the particular necessity of each.)

Offering of the Petition:

Most Prodigious Child of Atocha, my darling and the enchantment of all hearts who know thee, only owner of my soul, whom, if not through thee, are we to seek recourse for all our trials and tribulations? Thou art our Father and our Redeemer, thou

necesidades y tribulaciones? Tu eres nuestro Padre y nuestro Redentor, tu puedes ayudarnos. A ti, pues, presento mis quejas, trabajos y angustias, confiado de que las aceptarás benigneamente y me concederás lo que en esta aflicción te pido. Infinitas son tus bondades para con los hombres, e incapaces somos de corresponder dignamente a ellas: mas no mires a nuestra indignidad sino a nuestra necesidad. Presenta estas oraciones a tu Eterno Padre juntas con tus méritos infinitos, para que logren descanso las almas del Purgatorio, consuelo los afligidos, verdadera contrición los pecadores, y yo alcance el favor que tanto deseo. Amén.

(Aquí se rezan 9 Ave Marías a Nuestra Señora de Atocha.)

Oración

A Nuestra Señora de Atocha.

Purísima Madre del Santo Niño de Atocha, amorosísima Esposa del Espíritu Santo, abogada de los pecadores y bondadosa Madre Mía, espero de tu amor y generosidad que intercederás para con tu Hijo para que me conceda lo que tanto deseo. Ruégale que venga en mi amparo y que me asista con su santísimo poder, porque El es quien todo lo puede y de El depende toda mi felicidad. Amén.

Día Segundo.

canst help us. To thee, then, I present my complaints, tasks and anguish, confident that though shall receivest them in thine grace and shall concedest me that which in this affliction I ask thee. Infinite is thine kindness toward men, and we are incapable of meeting it with dignity; but do not look at our lack of dignity, but to our necessity. Present these prayers to thine Eternal Father together with thine infinite merit, so that the souls in Purgatory may find their peace, and that they might console the afflicted, true contrition of sinners, and that I may obtain the favor I so fervently desire. Amen.

(Here nine Hail Marys are prayed to our Lady of Atocha.)

Prayer.

To Our Lady of Atocha.

Purest Mother of the Holy Child of Atocha, most lovely Wife of the Holy Spirit, judge of sinners and my merciful Mother, I hope that through thy love and generosity thou shalt intercede with thy Son so that He shall concede to me what I so desire. Petition him to come to my protection and help me with his holy power, because He is the one who can do all things and on Him all my happiness depends. Amen.

Second Day.

Act of Contrition. Prayer to Holy Mary. Three Our Fathers, Hail Marys, and Glory be to the Fathers. (Page 1.)

Acto de Contrición. Oración a María Santísima. Tres Padre Nuestros, Avemarias y Gloripatris. (Pag. 1).

Jaculatoria -- Santo Niño de Atocha, se nuestro amparo y guía.

Oración.

Bellísimo Niño de Atocha, yo te saludo y alabo en este segundo día, y te ofrezco esta Novena en recuerdo de tu viaje a Belén en el vientre virginal de María Santísima cuando los Betlemitas no quisieron reciberte en sus casas. Por los sufrimiento de tus padres en aquel viaje te pido me concedas el feliz éxito de mis suplicas, y confío que oirás mi petición, para que te sepa yo servir con corazón verdaderamente amante y agradecido. Amén.

(Aquí se hace la petición).

Ofrecimiento de la petición, Nueve Avemarias, y Oración a Ntra. Sra. de Atocha. Pag. 2).

Día Tercero.

Acto de Contrición -- Oración a María Sma. -- tres Padrenuestros, Avemarias, y Gloripatris. (Pag 1).

Jaculatoria -- Niño Santo de Atocha, seas mi consuelo en mis aflicciones.

Oración

Dulcísimo Niño de Atocha, rey de suprema majestad, te saludo y te alabo en este tercer día, y te ofrezco esta novena en memoria de los desprecios que por tu pobreza padeciste en los

Brief prayer -- Holy Child of Atocha, be our protector and guide.

Prayer.

Beautiful Child of Atocha, I hail and praise thee on this second day, and I offer thee this Novena in remembrance of thy journey to Bethlehem in the virginal womb of Holy Mary when the Bethlehemites refused to admit thee into their houses. For the suffering of thine parents on that journey I ask thee to concede me my supplications, and I trust thou wilt hear my petition, so that I may know how to show thee my gratefulness. Amen.

(The petition is made here.)

Offering of the petition, nine Hail Marys, and prayer to Our Lady of Atocha. Page 2.)

Third Day.

Act of Contrition. Prayer to Holy Mary -- three Our Fathers, Hail Marys, and Gloripatris (Page 1).

Brief prayer -- Holy Child of Atocha, be my comfort in my afflictions.

Prayer

Sweet Child of Atocha, king of supreme majesty, I hail thee and I praise thee on this third day, and I offer thee this novena in memory of the scorn thou didst suffer in the journeys of thy childhood, because of thy poverty. I beg thee to accept my supplications with compassion, and for the love of the Angels

viajes de tu niñez. Te suplico atiendas compasivo a mis ruegos, y por amor a los Ángeles que en tus viajes te acompañaron, me concedas lo que te pido, como también el poder cantar con los Ángeles tus alabanzas en el Cielo. Amen.

(Aquí se hace la petición).

Ofrecimiento de la petición. Nueve Avemarias, y Oración a Ntra. Sra. de Atocha. Pag. 2).

Día Cuarto

Acto de Contrición -- Oración a María Sma -- tres Padrenuestros, Avemarias y Gloripatris (Pag. 1).

Jaculatoria -- Niño Santo de Atocha, no desprecies mis ruegos.

Oración

Carinosísimo Niño de Atocha, yo te saludo y te alabo en este cuarto día, y te ofrezco esta Novena en memoria de los actos de amor de Dios, que hiciste cuando en tus viajes te ocurría padecer falta de lo mas necesario. Haz que consiga lo que pretendo, para que así se renueven tus maravillas en mi, calmando mis tribulaciones y haciendo que después de haberte servido con amor en la tierra, siga amándote por toda la eternidad en el Cielo. Amen.

(Aquí se hace la petición).

Ofrecimiento de la petición. Nueve Avemarias, y Oración a Ntra. Será. de Atocha (Pag. 2).

Día Quinto

who accompanied thee in thy travels I beg thee to concede me my petition, as well as the opportunity to sing thy praises with the Angels in Heaven. Amen.

(The petition is made here.)

Offering of the petition. Nine Hail Marys, and Prayer to Our Lady of Atocha (Page 2.)

Fourth Day.

Act of Contrition -- Prayer to Holy Mary -- Our Fathers, Hail Marys, and Gloripatris (Pag. 1).

Brief prayer -- Holy Child of Atocha, do not reject my supplications.

Prayer.

Dear Child of Atocha, I hail thee and praise thee on the fourth day, and I offer thee this Novena in memory of those acts of love for God that thou madest, when on thy journeys it came to pass that thou didst suffer for lack of that which is most necessary. Allow me to achieve what I am striving for, so that thy marvels may be renewed in me, calming my tribulations and assuring that after having served thee with love on earth, I will keep loving thee for all eternity in Heaven. Amen.

(The petition is made here.)

Offering of the petition. Nine Hail Marys, and Prayer to Our Lady of Atocha (Page 2.)

Fifth Day.

Acto de Contrición - Oración a María Sma. - tres Padrenuestros, Avemarías, y Gloriapatrís (Pag. 1).

Jaculatoria - Los nombres de Jesús y de María estén siempre en mis labios y en mi corazón.

Oración

Oh admirable Niño de Atocha, yo te saludo y te alabo en este quinto día y te ofrezco esta Novena en memoria de las penas que sufriste en tu viaje de tu tierra a la tierra de Egipto. Te pido, pues, que me concedas lo que solicito, para que conmigo se alegren los Ángeles y mas y mas te alaben en la gloria. Amen.

Aquí se hace la petición).

Ofrecimiento de la petición. Nueve Avemarías, y Oración a Ntra. Señora de Atocha.

Día Sexto

*Acto de Contrición
Oración a María Sma. - tres Padrenuestros, Avemarías y Gloriapatrís (Pag 1).*

Jaculatoria - Oh Médico Divino, cura las llagas de mi alma.

Oración

Agraciadísimo Niño de Atocha, yo te saludo y te alabo en este sexto día y te ofrezco esta Novena en memoria de tu viaje de vuelta de Egipto a tu tierra. Por tus gozos en aquel viaje te pido te dignes darme lo que te pido, junto con una firme voluntad en todas las cosas, para que así aprenda a cumplirla

Act of Contrition -- Prayer to Holy Mary -- three Our Fathers, Hail Marys, and Gloriapatrís (Page 1.)

Brief Prayer - May the names of Jesus and of Mary be always on my lips and in my heart.

Prayer.

Oh, admirable Child of Atocha, I hail thee and praise thee on this fifth day and I offer thee this Novena in memory of thy suffering during thy journey from thy land to the land of Egypt. I ask thee, then, to concede me my request, so that with me the Angels will be joyful and praise thee again and again in glory. Amen.

(The petition is made here.)

Offering of the petition. Nine Hail Marys, and Prayer to Our Lady of Atocha.

Sixth Day

*Act of Contrition
Prayer to Holy Mary, three Our Fathers, Hail Marys, and Gloriapatrís (Page 1.)*

Brief Prayer -- Oh, Divine Healer, cure the wounds of my soul.

Prayer

Most Gracious Child of Atocha, I hail thee and I praise thee on this sixth day and I offer thee this Novena in memory of thy return journey from Egypt to thy land. By thy prayers on that journey I entreaty thee to bless me with what I ask of thee, and give me a firm will in all things, so

perfectamente en el Cielo.
Amen.

(Aquí se hace la petición).

**Ofrecimiento de la petición. Nueve
Avenarias, y Oración a Nuestra Señora de
Atocha (Pag. 2).**

Día Séptimo

**Acto de Contrición
Oración a María Sma. — tres Padrenuestros,
Avenarias y Gloriapátris (Pag 1).**

**Jaculatoria -- Oh Santo Niño de Atocha,
Libertador de las almas, libra mi corazón
de toda mala pasión.**

Oración

Oh amable Niño de Atocha,
Niño de mil maravillas, yo te
saludo y te alabo en este séptimo
día, y te ofrezco esta Novena en
memoria de tu viaje de Nazaret a
Jerusalén. Por la gran sabiduría
que allí en el templo mostraste en
tus respuestas a los Doctores, te
pido des feliz despacho a mi
petición, y me concedas el don
de la celestial sabiduría para que
proceda con acierto en la obra de
mi salvación. Amen.

(Aquí se hace la petición).

**Ofrecimiento de la petición. Nueve
Avenarias, y Oración a Nuestra Señora de
Atocha (Pag. 2).**

Día Octavo

**Acto de Contrición
Oración a María Sma. — tres Padrenuestros,
Avenarias y Gloriapátris (Pag 1).**

**Jaculatoria -- Santo Niño de Atocha, ten
piedad de mí.**

that I may learn perfection in
Heaven. Amen.

(The petition is made here.)

**Offering of the petition. Nine Hail Marys,
and Prayer to Our Lady of Atocha (Page 2).**

Seventh Day

**Act of Contrition -- Prayer to Holy Mary --
three Our Fathers, Hail Marys, and
Gloriapátris (Page 1.)**

**Brief Prayer -- Oh, Holy Child of Atocha,
Liberator of souls, free my heart of all bad
passion.**

Prayer

Oh, loving Child of Atocha,
Child of a thousand marvels, I hail
thee and I praise thee on this
seventh day, and I offer thee this
Novena in memory of thy journey
from Nazareth to Jerusalem. By
the great wisdom thou didst show
in the temple in thy response to
the Healers, I ask that thou givest
successful dispatch to my
petition, and that though grantest
me the blessing of thy heavenly
wisdom so that I may proceed
correctly in the task of my
salvation. Amen.

(The petition is made here.)

**Offering of the petition. Nine Hail Marys,
and Prayer to Our Lady of Atocha (Page 2).**

Eighth Day

**Act of Contrition -- Prayer to Holy Mary --
three Our Fathers, Hail Marys, and
Gloriapátris (Page 1.)**

Oración

Sapientísimo Niño de Atocha, amparo de los desvalidos, yo te saludo y te alabo en este día y te ofrezco esta Novena en memoria de tu viaje de Jerusalén a Nazaret cuando volviste a tu casa para estar sujeto a tus Padres hasta la edad de treinta años. Te pido, pues, quieras escuchar benignamente mis ruegos, y hacer que en mi estado este contento y atienda seriamente a santificarme. Amen.

(Aquí se hace la petición).

*Ofrecimiento de la petición. Nueve
Avenarias, y Oración a Ntra. Sra. de Atocha
(pag. 2).*

Día Noveno

*Acto de Contrición
Oración a María Sma. — tres Padrenuestros,
Avenarias y Gloriapátris (Pag 1).*

*Jaculatoria — Oh Santo Niño de Atocha,
seas el remedio de todos mis males.*

Oración

Soberano Niño de Atocha, en quien tengo puesta toda mi confianza, yo te saludo y te alabo en este último día y te ofrezco esta Novena en memoria del tiernísimo amor que siempre tuviste a tu Madre Santísima y a tu madre adoptiva. Te pido, pues, por este amor tan grande que dándome lo que te pido, me des también un amor grande a María y a José para que estos

Brief Prayer -- Holy Child of Atocha, have pity on me.

Prayer

Most wise Child of Atocha, protector of the unfortunate, I hail thee and praise thee on this day and I offer thee this Novena in memory of thy journey from Jerusalem to Nazareth when thou returnest to thy home to be with thy parents until the age of thirty. I ask thee, then, to benignly hear my entreaties, and see that in my state I am content, and consider seriously my forgiveness. Amen.

(The petition is made here.)

*Offering of the petition. Nine Hail Marys, and
Prayer to Our Lady of Atocha (Page 2).*

Ninth Day

*Act of Contrition — Prayer to Holy Mary —
three Our Fathers, Hail Marys, and
Gloriapátris (Page 1.)*

Brief Prayer -- Oh Holy Child of Atocha, be the remedy for all my ills.

Prayer

Supreme Child of Atocha, in whom I have placed all my trust, I hail thee and praise thee on this final day and offer thee this Novena in memory of the most tender love thee always had for thy Holy Mother and for thy adoptive mother. I ask thee, then, by this great love, that in granting me my wish, thou also grantest me a great love for Mary

dulces nombres estén siempre
juntos con el tuyo, sobre mis
labios y en mi corazón. Amen.

(Aquí se hace la petición).

*Ofrecimiento de la petición. Nueve
Aveurias, y Oración a Ntra. Sra. de Atocha
(pag. 2).*

CELEBRE TODO CRISTIANO

Coro:

Celebre Todo Cristiano
A Jesús Pastor Divino
Y Con Poderosa Mano
Nos Prestará Auxilio

-1-

Divino Jesús
Este dulce nombre
Con tu eterna luz
Ilumina el orbe

-2-

Niño prodigioso
Venid de Plateros
Y amparad piadoso
A estos tus hijuelos

-3-

Venid compatriotas
Venid forasteros
Y al Niño de Atocha
Gracias Tributemos

-4-

Bienvenido seas
¡O Rey de los cielos!

and Joseph so that these sweet
names shall always remain, along
with thine own, on my lips and in
my heart. Amen.

(The petition is made here.)

*Offering of the petition. Nine Hail Marys, and
Prayer to Our Lady of Atocha (Page 2).*

ALL CHRISTIANS CELEBRATE

Chorus:

All Christians celebrate
Jesus - Divine Shepherd
And with Your merciful hand
Give us all we need.

-1-

Jesus, Divine One
Your name is so sweet
With thine eternal light
Illuminate the earth.

-2-

Prodigious child
Who came from Plateros
With compassion protect
These thy little children

-3-

Come fellow compatriots
Come strangers and guests
To the Child of Atocha
Give all of our thanks

-4-

Bien venido seas
A darnos consuelo

-5-

Agraciado Niño
Que riéndote estás
Mostrando cariño
A la Cristianidad

-6-

Con grillos estás
Pero muy contento
Los dejas y vas
A hacer tus portentos

-7-

El que triste se halla
Con tribulaciones
Si a tu auxilio clama
Pronto le socorres

-8-

Médico divino
Tierno relicario
¡Cuántos a adorarte
Van a tu santuario!

-9-

Cuantos impedidos
Entran de rodillas
Son fieles testigos
De tus maravillas

-10-

Los presos humildes
Te hacen petición
Y luego los libras

Welcome be to Thee
Oh King of the heavens
Welcome be to Thee
You give us your comfort

-5-

Oh well favored Child
Smiling to us now
Showing His love
For Christians all

-6-

With crickets thou playest
Very happy Thou leavest
your play and Thou goest
To serve all mankind

-7-

Sad is he, who finds himself
With sad tribulations
He cries out for thy help
And to his aid thou comest

-8-

Oh Divine Lord Healer
Oh Tender Lord Jewel
How many adore you
Going to Your sanctuary

-9-

How many disabled
Enter on their knees
They are blessed witnesses
Of Your marvelous deeds

-10-

Prisoners humble

De dura prisión

-11-

A los ignorantes
Los alumbras luego
Y a los caminantes
Los libras del riesgo

-12-

¡O qué grande dicha
Gozáis Fresnilleros
Con la gran reliquia
Que se halla en Plateros

-13-

Concédenos Niño
De mi corazón
Morir socorridos
Con la Extrema Unción

-14-

Adiós Niño hermoso
Adiós mi querido
Niño milagroso
De ti me despido

-15-

Tu dulce memoria
Nos lleve triunfando
A tu eterna gloria
A estarte alabando

Are asking petition
Thou givest them freedom
From prison You free them

-11-

Thou enlightenest
The ignorant
And thou freest from risk
Those who are travelling

-12-

How great are the blessings
Of those of Fresnillo
With the great relic
That is found in Plateros

-13-

Allow us, dear Child
Child of my heart,
To die with the Sacrament
Of the final anointing.

-14-

Farewell, beautiful Child
Farewell, my dear one
Miraculous Child
To thee I say goodbye

-15-

Your memory is sweet
It makes us triumphant
To thy eternal glory
We'll praise Thee forever